

5 病気になったら



● 病気やけがをして 病院に行くときは、保険証を持っていってください。

～病院のかり方～

- ① 病院によっては、予約が必要なところがあります。行く前に、病院に電話で聞いてください。不安なひとは、日本語を話せるひとと一緒に行ってください。
- ② 病院に行ったら、受付で保険証を見せます。
- ③ 名前と、悪いところや痛いところを「問診票(医師が聞きたいことが書いてある紙)」に書きます。
- ④ 名前を呼ばれたら、部屋に入って、お医者さんにみてもらいます。
- ⑤ 受付でお金を払って保険証を返してもらいます。
- ⑥ 処方せん(薬をもらうための紙)をもらったら、薬局で薬を買って帰ります。



● 多言語(いろいろな国の言葉による)医療問診票

問診票をいろいろな国の言葉で紹介しているウェブサイトがあります。

アドレス: <https://www.kifjp.org/medical>


つくった団体: NPO法人 国際交流ハーティ港南台、公益財団法人 かながわ国際交流財団



QR3/多言語医療問診票HP ▲

● 休日当番医

休みの日に病院に行きたいときは、休日当番医(休みの日にあいている病院)でみてもらうことができます。市役所のホームページが「広報はくさん」で確認してください。

休日の午前中にいきたいとき	市内の休日当番医に行ってください。	
休日の午後に行きたいとき	公立松任石川中央病院 TEL: 076-275-2222 または 公立つぎ病院 TEL: 076-272-1250 に電話してください。	

- 金沢広域急病センター(金沢市西念3-4-25、TEL: 076-222-0099)はいつでもみてもらえます。
- 6歳までの子どもは、「子どもの救急」(日本語・英語・中国語)のホームページで症状を確認してから、病院に行ってください。
- 石川県国際交流協会のホームページでは、外国語が通じる病院を調べることができます。



QR5/子どもの救急HP ▲



QR6/石川県国際交流協会HP ▲

Illness and Injury

● Please bring your Health Insurance Card with you to the hospital.

～ Steps to be Seen at a Hospital/Clinic ～

1. Depending on the hospital, you may need to make an appointment. It is best to call in advance and ask before going to the hospital in person. Bringing a Japanese speaker to your appointment is recommended.
2. When you arrive at the hospital give your Health Insurance Card to the receptionist. They will hold this until you check out.
3. You will need to write your name and medical issue(s) on the medical questionnaire.
4. Enter the examination room when your name is called. Tell the doctor your medical issue and be inspected and/or receive treatment.
5. Pay fees to the receptionist and they will return your Health Insurance Card.
6. If they write you a prescription (処方せん shohousen) go buy your medicine at a pharmacy. Prescriptions expire after a few days, so be sure to use it before it expires.

● Multilingual Medical Questionnaire
This is a website showing examples of the various medical questionnaires you may encounter in several languages (including English).
■ Address: <https://www.kifjp.org/medical> (or scan QR3)
■ Made by: International Community Hearty Konandai and Kanagawa International Foundation

● Being Seen at a Hospital on Holidays
Japanese hospitals generally close during public holidays, Saturdays and Sundays, etc. On those holidays a designated hospital will be open. This hospital changes monthly so please check the Hakusan City homepage or the monthly "Kouhou Hakusan" for the "holiday doctor."
■ If you want to be seen in the am → Please go to a holiday doctor within Hakusan City. (scan QR4)
■ If you want to be seen in the pm → Please call Public Central Hospital of Matto-Ishikawa (076-275-2222) or the Tsurugi Public Hospital emergency outpatient line (076-272-1250).

○ Kanazawa Wide Area Emergency Center (Kanazawa City Sainen, 3 Chome-4-25. Phone: 076-222-0099) is open every day of the year.
○ For infants from 1 to 6 months old, check symptoms on the "Kodomo QQ Kids Emergency" (scan QR5) homepage and go to a hospital.
○ Multilingual hospitals are listed on the Ishikawa Foundation for International Exchange (scan QR6)

生病時

● 生傷受傷去医院就诊时, 请携带「保险证」。

～ 就诊流程～

- ① 有的医院是需要预约的, 去之前最好电话咨询。如担心语言不通的话, 我会说日语的人陪同。
- ② 挂号受理处出示保险证。
- ③ 在问诊表填写姓名及症状。
- ④ 叫到名字后进入诊疗室向医生说明症状, 接受诊疗。
- ⑤ 诊疗后在窗口付费, 收回保险证。
- ⑥ 拿到配药处方单后到药局开药。

● 多语种医疗问诊表
多语种问诊表网站 QR3/多语种医疗问诊表主页
■ 邮箱: <https://www.kifjp.org/medical>
■ 制作团队: NPO法人 国際交流ハーティ港南台, 公益財団法人 神奈川国際交流財団

● 休息日值班医
休息日如需就诊, 请前往值班医院。有关值班医院请浏览白山市官网或「広報はくさん」。
■ 休息日的上午
请前往市内的值班医院
QR4/休息日值班医院(白山市官网)
■ 休息日的下午
请拨打急诊电话 公立松任石川中央医院 (电话: 076-275-2222) 或公立鹤来医院(电话: 076-272-1250)

○ 金泽广域急病中心(金泽市西念3-4-25, 电话: 076-222-0099) 全年无休可就诊。
○ 新生儿~6岁的儿童如需急诊, 请先在「儿童急救」官网(日语, 中文, 英语) 确认症状后再决定前往医院。
QR5/儿童的急救官网
○ 石川县国际交流协会的官网可查询外语交流应对的医疗机构。
QR6/石川县国际交流协会官网

Khi bị bệnh

● Khi bạn bị bệnh hoặc bị thương và phải đến bệnh viện, vui lòng mang theo "Thẻ bảo hiểm y tế".

<Cách thăm khám tại bệnh viện>

1. Khi muốn đến bệnh viện, bạn cần phải đặt lịch hẹn trước. Bạn nên liên hệ qua điện thoại trước khi đến bệnh viện. Nếu bạn không an tâm, hãy đi cùng với người có thể nói tiếng Nhật.
2. Khi đã đến bệnh viện, hãy xuất trình Thẻ bảo hiểm y tế tại quầy tiếp nhận.
3. Khi gọi tên, bộ phận khám thấy khó chịu, bộ phận bị đau vào "Phiếu câu hỏi y tế".
4. Khi được gọi tên, bạn hãy đi vào phòng khám. Hãy cho bác sĩ biết bộ phận nào cảm thấy khó chịu để được chẩn bệnh và điều trị.
5. Thanh toán chi phí y tế tại quầy tiếp nhận và nhận lại Thẻ bảo hiểm y tế.
6. Sau khi có đơn thuốc (giấy ghi tên thuốc), bạn hãy mua thuốc tại nhà thuốc rồi trở về nhà.

● Phiếu câu hỏi y tế đa ngôn ngữ (bảng nhiều ngôn ngữ khác nhau)
Có website giới thiệu phiếu câu hỏi y tế bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau.
■ Địa chỉ: <https://www.kifjp.org/medical>
QR3/Website phiếu câu hỏi y tế đa ngôn ngữ
■ Tổ chức đã tạo: NPO International Community Hearty Konandai, Kanagawa International Foundation

● Cơ sở y tế khám chữa bệnh vào ngày nghỉ
Nếu muốn đến bệnh viện vào ngày nghỉ, bạn có thể thăm khám tại cơ sở y tế khám chữa bệnh vào ngày nghỉ. Vui lòng xem trên trang web của Tòa thị chính thành phố hoặc tạp chí thông tin của thành phố Hakusan để biết các cơ sở y tế có thể đến thăm khám.
■ Khi muốn đến thăm khám vào buổi sáng ngày nghỉ Vui lòng đến các cơ sở y tế khám chữa bệnh vào ngày nghỉ của thành phố.
QR4/Cơ sở y tế khám chữa bệnh vào ngày nghỉ (trang web thành phố Hakusan)
■ Khi muốn đến thăm khám vào buổi chiều ngày nghỉ Vui lòng liên hệ đến Khoa cấp cứu ngoại trú của Bệnh viện trung tâm công lập Matto Ishikawa (TEL: 076-275-2222) hoặc Bệnh viện công lập Tsurugi (TEL: 076-272-1250)

○ Trung tâm cấp cứu điều trị Kanazawa (3 Sainen, Kanazawa-shi, TEL: 076-222-0099) hoạt động 24/7.
○ Đối với trẻ em từ sau sinh 1 tháng đến 6 tuổi, hãy xác nhận các triệu chứng của trẻ trên trang web "Cấp cứu trẻ em" (có tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung), sau đó đến bệnh viện.
QR5/Trang web Cấp cứu trẻ em
○ Bạn có thể tra cứu các bệnh viện bằng tiếng nước ngoài trên trang web của Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Ishikawa.
QR6/Trang web Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Ishikawa